Lanserte samisk sangbok

– Nå blir det ingen nye prosjekter før jeg har sydd meg en ny kofte, skjemtet Anita Dunfjeld Aagard da hun sist fredag lanserte en helt ny bok - og relanserte to «gamle».

Torun Støbakk

[Torun@snasningen.no](mailto:Torun@snasningen.no)

Det skjedde på Saemien Sijte fredag morgen, og lanseringen i seg selv var en del av programmet på den sørsamiske høstfestivalen Tjaktjen Tjåanghkoe. Dunfjeld lanserte en av bøkene – sangboken «lyjhkebe laavlodh» – for første gang, mens bøkene «Åvla» og «de tre søsknene», som ble lansert under Snåsadagan, ble «relansert».

- Jeg sa til tjidtjie (sørsamisk for «mor», journ.anm.) i morges: Nå blir det ikke noen flere prosjekter før jeg har sydd meg ny gapta, meddelte hun blant annet under boklanseringen, som foregikk med en forsamling av bygdas samiske barnehage- og skolebarn.

Hun la ikke skjul på at det hadde vært krevende å arbeide med bøkene. Mye av arbeidet med bokprosjektene har nemlig skjedd på nattetid ved siden av jobben Dunfjeld Aagard har som lærer.

Hun står som redaktør for alle tre bøkene, og har altså ikke skrevet innholdet i dem selv. I den nylanserte sangboken har hun samlet inn samiske sanger og viser som allerede eksisterer – men som ikke har blitt samlet til ett verk før. Ingen av de som har gitt henne tillatelse til å gjengi samiske tekster og melodier, har fått noen form for betaling.

– Den er en gave til oss alle, sa Dunfjeld-Aagard om sangboka under lanseringen.

Historien om samegutten Åvla (på norsk: Ola) har hun imidlertid hentet ut fra et radioessay framført av Anna Jakobsen. Historien om de tre søsknene har eksistert i skreven form før, og historien er skrevet av Paul Vesterfjell. Det er Snåsas språksenter Gielem Nastedh som offisielt står som utgiver av de to sistnevnte bøkene. Lanseringsseansen ble avsluttet med at skole- og barnehagebarna fikk utdelt hvert sitt eksemplar av den ene boka. Bøkene vil nå tilbys til skoler i andre kommuner som har samiske innbyggere. Før boklanseringen startet fredag morgen, ble også en sørsamisk variant av det kjente læringsspillet «Amigos» lansert.

GA UT BOK: Boken Anita Dunfjeld Aagard holder på dette bildet, var den nyeste av de tre bøkene hun lanserte fredag.

Det tar tid å skape en tradisjon

Labert oppmøte på Snåsas første helsamiske kirkemesse.

Torun Støbakk

[torun@snasningen.no](mailto:torun@snasningen.no)

Forrige søndag arrangerte sørsamisk kirkeutvalg for første gang i historien en hel-samisk messe i Snåsa. Der var hele liturgien, altså alle elementene i messen, sørsamisk i stedet for norsk. Etter messen samlet de cirka tjue oppmøtte seg i Soknestu, hvor de fikk servert reinkjøttsuppe.

– Det var ikke kjempestort oppmøte. Det tar nok litt tid til å opparbeide en slik tradisjon, tror sokneprest Ole Vinther.

Han er ellers godt fornøyd med messen, og roser det sørsamiske kirkeutvalget for jobben de har gjort – både med planleggingen av selve messen og med middagen etterpå.

– Suppen var veldig god, så vi som var der var veldig godt fornøyd, ler han.

Presten har selv lært seg sørsamisk, og fikk praktisert språket til fulle under messen forrige søndag.

– Det var artig, for jeg fikk tilbakemelding fra en av de som var der om at hun faktisk skjønte samisken min nå, sier presten humoristisk.

LESTE: Maria Gunilla Påve Wilks leste under gudstjenesten forrige søndag. Foto: Rolf Velde

|  |
| --- |
|  |